

# Exo

## Chapter 5

Hindi Interlinear

Reference: Hindi Easy-to-Read Version

יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה אָמַר כֹּה־ פָּרַעְהָ אֶל־ וַיֹּאמְרוּ וַאֲהָרֹן מֹשֶׁה בָּאוּ וְאֶחָד 1  
इसाएल-का परमेश्वर यहवे-ने कहा यू फ़िराँऔन से और-कहा और-हारून मूसा आये और-बाद  
H3478 H0430 H3068 H0559 H3541 H6547 H0413 H0559 H0175 H4872 H0935

שְׁלַח אֶת־ עַמִּי וַיִּקְחוּ לִי בְמִדְבָּר׃  
भेज को लोग-अपने और-उतसव-मनार्यो मेरे-लिये मरुस्थल-में  
H0853 H7971 H2287

लोगों से बात करने के बाद मूसा और हारून फ़िरौन के पास गए। उन्होंने कहा, “इसाएल का परमेश्वर यहोवा कहता है, ‘मेरे लोगों को मरुभूमि में जाने दें जिससे वे मेरे लिए उत्सव कर सके।’”

לֹא יִשְׂרָאֵל אֶת־ לְשַׁלַּח בְּקִלּוֹ אֲשַׁמְעַ אֲשֶׁר יְהוָה מִי פָּרַעְהָ וַיֹּאמְרוּ 2  
नहीं इस्राएल को भेजने-के-लिये बात-उस्की सुनू जिसकी यहवे कौन फ़िराँऔन-ने और-कहा  
H3808 H3478 H0853 H7971 H8085 H3068 H4310 H6547 H0559

יָדַעְתִּי אֶת־ יְהוָה וְגַם אֶת־ יִשְׂרָאֵל לֹא אֲשַׁלַּח׃  
जान्ता-मई को और-भी यहवे को को इस्राएल नहीं भेजूंगा  
H7971 H3808 H3478 H0853 H1571 H3068 H0853 H3045

किन्तु फ़िरौन ने कहा, “यहोवा कौन है? मैं उसका आदेश क्यों मानूँ? मैं इस्राएलियों को क्यों जाने दूँ? मैं उसे नहीं जानता जिसे तुम यहोवा कहते हो। इसलिए मैं इस्राएलियों को जाने देने से मना करता हूँ।”

בְּמִדְבָּר יָמִים שְׁלֹשָׁת יָדָרְךָ נָא גִלְכָה עָלֵינוּ נִקְרָא הָעֶבְרִים אֱלֹהֵי וַיֹּאמְרוּ 3  
मरुस्थल-में दिन तीन रास्ता अब जाने-दो हम-से मिला इब्रीय-का परमेश्वर और-कहा  
H3117 H7969 H1870 H4994 H3212 H7122 H5680 H0430 H0559

וַיִּנְבְּחָהּ יְהוָה אֶל־יָדָנוּ וַיִּקְרָא לַיהוָה יְהוָה וַיִּנְבְּחָהּ אֶת־ יְהוָה  
तलवार-से या महामारी-से मार-हमको कही परमेश्वर-हमारे यहवे-को और-बलि-देंगे  
H2719 H1698 H6293 H6435 H0430 H3068 H2076

तब हारून और मूसा ने कहा, “हिब्रूओं के परमेश्वर ने हम लोगों को दर्शन दिया है। इसलिए हम लोग आपसे प्रार्थना करते हैं कि आप हम लोगों को तीन दिन तक मरुभूमि में यात्रा करने दें। वहाँ हम लोग अपने परमेश्वर यहोवा को एक बलि चढ़ाएंगे। यदि हम लोग ऐसा नहीं करेंगे तो वह क्रुद्ध हो जाएगा और हमें नष्ट कर देगा। वह हम लोगों को रोग या तलवार से मार सकता है।”

מִמַּעֲשָׂיו הָעָם אֶת־ תַּפְרִיעוּ וַאֲהָרֹן מֹשֶׁה לָמָּה מִצְרַיִם מֶלֶךְ אֲלֵהֶם וַיֹּאמְרוּ 4  
काम-से-उनक लोग से हतते-हो और-हारून मूसा क्या मिषर-के-ने राजा उन-से और-कहा  
H4639 H0853 H0175 H4872 H4100 H4714 H4428 H0413 H0559

לְסַבְּלָתֵיכֶם לָכוּ  
बोझ-अपने-पर जाओ  
H5450 H3212

किन्तु फ़िरौन ने उनसे कहा, “मूसा और हारून, तुम लोगों को परेशान कर रहे हैं। तुम उन्हें काम करने से हटा रहे हो। उन दासों को काम पर लौटने को कहो।”

מִסַּבְּלָתֵיכֶם אֲהָם וְהַשְׁבֵּתֶם עַם הָאָרֶץ עֲתָה רַבִּים הֵן פָּרַעְהָ וַיֹּאמְרוּ 5  
बोझ-से-उनक उनहे और-रोक-दते-हो देश-के लोग अब बहुत देखो फ़िराँऔन-ने और-कहा  
H5450 H0853 H0776 H6258 H2005 H6547 H0559

यहाँ बहुत से श्रमिक हैं तुम लोग उन्हें अपना काम करने से रोक रहे हो।”

לֹא־אָמַר שְׁטָרְיוֹ וְאֶת־ בְּעָם הַנְּשִׂים אֶת־ הַהוּא בֵּינֵם פָּרַעְהָ וַיֹּצֵוּ 6  
कहते-हुए सरदअर-उनक और-को और-के कमाडार को उस दिन-में फ़िराँऔन-ने और-हुकम-दिया  
H0559 H7860 H0853 H5065 H0853 H1931 H3117 H6547 H6680

ठीक उसी दिन फिरौन ने इस्राएल के लोगों के काम को और अधिक कड़ा बनाने का आदेश दिया। फिरौन ने दास स्वामियों से कहा,

יָלְדוּ जायें	הָם वह	שָׁלַשְׁם परसो	כַּתְמוּל जैसा-कल	הַלְבְּנִים iĕē	לִלְבֵן बनाने-के-लिये	לָעָם लोग-को	תָּבוֹן भूसा	לָתֵת देने-को	תֹּאסְפוֹן देते-रहन	לֹא नहीं	7
<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H8032</a>	<a href="#">H8543</a>	<a href="#">H3843</a>			<a href="#">H8401</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3254</a>	<a href="#">H3808</a>	
								תָּבוֹן भूसा	לָהֶם अपने-लिये	וְקִשְׁשׁוּ और-बीनें	
								<a href="#">H8401</a>			

“तुम ने लोगों को सदा भूसा दिया है जिसका उपयोग वे ईंट बनाने में करते हैं। किन्तु अब उनसे कहो कि वे ईंटें बनाने के लिए भूसा स्वयं जाकर इकट्ठा करें।

לֹא नहीं	עָלֵיהֶם उन-पर	תְּשִׂימוּ लगन	שָׁלַשְׁם परसो	תְּמוּל कल	עֲשִׂים बना-रहे-ह	הָם वह	אֲשֶׁר जो	הַלְבְּנִים ईंट-की	מִתְכַנֵּת गिनाती	וְאֵת- और-को	8
<a href="#">H3808</a>			<a href="#">H8032</a>	<a href="#">H8543</a>		<a href="#">H1992</a>		<a href="#">H3843</a>	<a href="#">H4971</a>	<a href="#">H0853</a>	
יָלְדוּ जाने-दो	לֹאמָר कहते-हुए	צִעֲקִים चीख-रहे-ह	הָם वह	זֶן इस-लिये	עַל- इस-लिये	הָם ह-वह	גְּרָפִים आलसी	כִּי- क्य-कि	מִמֶּנּוּ उस-से	תִּגְרָעוּ कम-करना	
<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H6817</a>	<a href="#">H1992</a>			<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H7503</a>			<a href="#">H1639</a>	
								לְאֱלֹהֵינוּ परमेश्वर-अपने-को	נֹבְחָה बलि-देने		
								<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H2076</a>		

किन्तु वे संख्या में अब भी उतनी ही ईंटें बनाएं जितनी वे पहले बनाते थे। वे आलसी हो गए हैं। यही कारण है कि वे जाने की माँग कर रहे हैं। उनके पास करने के लिए काफी काम नहीं है इसलिए वे मुझसे माँग कर रहे हैं कि मैं उन्हें उनके परमेश्वर को बलि चढ़ाने दूँ।

שָׁקַר झूठी	בְּדַבְרֵי- बातें	יִשְׁעוּ सुनें	וְאֵל- और-मत	בָּה उस-में	וַיַּעֲשׂוּ- और-करें	הָאָנָשִׁים पुरुश	עַל- पर	הָעֲבָדָה काम	תִּכְבֹּד भारी-हो-जाये	9
<a href="#">H8267</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H8159</a>	<a href="#">H0408</a>			<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H5656</a>	<a href="#">H3513</a>	

इसलिए इन लोगों से अधिक कड़ा काम कराओ। इन्हें काम में लगाए रखो। तब उनके पास इतना समय ही नहीं होगा कि वे मूसा की झूठी बातें सुनें।”

אָמַר कहा	כֹּה यू	לֹאמָר कहते-हुए	הָעָם लोग	אֶל- से	וַיֹּאמְרוּ और-कहा	וַיִּשְׁתָּרְיוּ और-सरदार-उनक	הָעָם लोग-के	נִגְשִׁי कमाडार	וַיִּצְאֹו और-निक्ले	10	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H7860</a>		<a href="#">H5065</a>	<a href="#">H3318</a>		
							תָּבוֹן भूसा	לָכֶם तुमहे	נָתַן देता	אֵינֶנִּי नहीं-ह-मई	פְּרַעְהָ फ़िर-औन-ने
							<a href="#">H8401</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H6547</a>	

इसलिए मिस्री दास स्वामी और हिब्रू कार्य प्रबन्धक इस्राएल के लोगों के पास गए और उन्होंने कहा, “फिरौन ने निर्णय किया है कि वह तुम लोगों को तुम्हारी ईंटों के लिए तुम्हें भूसा नहीं देगा।

מִעֲבַדְתְּכֶם काम-से-तुमारे	נִגְרַע कम-होगा	אֵין नहीं	כִּי क्य-कि	תִּמְצָאוּ मिले	מֵאֲשֶׁר जहा-से	תָּבוֹן भूसा	לָכֶם अपने-लिये	קָחוּ लो	לָבוֹ जाओ	אֲתָם तुम	11
<a href="#">H5656</a>	<a href="#">H1639</a>	<a href="#">H0369</a>		<a href="#">H4672</a>		<a href="#">H8401</a>		<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H3212</a>		
										תָּבוֹן कुछ	
										<a href="#">H1697</a>	

तुम लोगों को स्वयं जाना होगा और अपने लिए भूसा स्वयं इकट्ठा करना होगा। इसलिए जाओ और भूसा जुटाओ। किन्तु तुम लोग उतनी ही ईंटें बनाओ जितनी पहले बनाते थे।”

לְתָבוֹן भूस-के-लिये	קִשְׁשׁוּ ख-टी	לְקִשְׁשׁוֹ बीन्ने-के-लिये	מִצְרַיִם मिषर	אֶרֶץ देश	בְּכֹל- सब-में	הָעָם लोग	וַיִּפְּץ और-फैल-गये	12
<a href="#">H8401</a>	<a href="#">H7179</a>		<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3605</a>			

इस प्रकार हर एक आदमी मिस्र में भूसा खोजने के लिए चारों ओर गया।

13	וְהַנְּשִׂים और-कमाडार H5065	אֲצִים जलदी-करा-रहे-थे H0213	לְאֹמֵר कहते-हुए H0559	כָּלּוּ पूरा-करो H3615	מֵעֲשִׂיכֶם काम-अपना H4639	דְּבַר- हिस्सा H1697	יוֹם दिन H3117	בְּיוֹמוֹ दिन-का H3117	כְּאִשֶׁר जैसा H1961	בְּהַיּוֹת जब-था H1961
----	------------------------------------	------------------------------------	------------------------------	------------------------------	----------------------------------	----------------------------	----------------------	------------------------------	----------------------------	------------------------------

הַתְּבוּןָ:  
भूसा  
H8401

दास स्वामी लोगों को अधिक कड़ा काम करने के लिए विवश करते रहे। वे लोगों को उतनी ही ईंटे बनाने के लिए विवश करते रहे जितनी वे पहले बनाया करते थे।

14	וַיָּבֹאוּ और-पेएटे-गये H5221	שָׂרֵי सरदार H7860	בְּנֵי- पुत्र-के H3478	יִשְׂרָאֵל इसाएल H3478	אֲשֶׁר- जो H0559	שָׂמוּ लगाये-थे H0559	עָלָם उन-पर H0559	נִשְׂאִי कमाडार-ने H0559	פְּרָעָה फ़िर-ऑन-के H6547	לְאֹמֵר कहते-हुए H0559
----	-------------------------------------	--------------------------	------------------------------	------------------------------	------------------------	-----------------------------	-------------------------	--------------------------------	---------------------------------	------------------------------

מְהֵרָה क्य- H4069	לֹא नहीं- H3808	כָּלִיתָם पूरा-किया H3615	חֲקַכֶּם हिस्सा-अपना H2706	לְבָנוֹ बनाने-का H0559	כְּתִמּוֹל जैसा-कल H8543	שָׁלִשָׁם परसो- H8032	גַּם- भी H1571	תְּמוּל कल H8543	גַּם- भी H1571	הַיּוֹם: आज H3117
--------------------------	-----------------------	---------------------------------	----------------------------------	------------------------------	--------------------------------	-----------------------------	----------------------	------------------------	----------------------	-------------------------

मिस्री दास स्वामियों ने हिब्रू कार्य—प्रबन्धक चुन रखे थे और उन्हें लोगों के काम का उत्तरदायी बना रखा था। मिस्री दास स्वामी इन कार्य—प्रबन्धकों को पीटते थे और उनसे कहते थे, “तुम उतनी ही ईंटे क्यों नहीं बनाते जितनी पहले बना रहे थे। जब तुम यह काम पहले कर सकते थे तो तुम इसे अब भी कर सकते हो।”

15	וַיָּבֹאוּ और-आये H0935	שָׂרֵי सरदार H7860	בְּנֵי- पुत्र-के H3478	יִשְׂרָאֵל इसाएल H3478	וַיַּצְעִקוּ और-चीखे H6817	אֶל- से H0413	פְּרָעָה फ़िर-ऑन H6547	לְאֹמֵר कहते-हुए H0559	לְמַה क्य- H4100	תַּעֲשֶׂה करते-हो H3541	כָּה यू- H3541
----	-------------------------------	--------------------------	------------------------------	------------------------------	----------------------------------	---------------------	------------------------------	------------------------------	------------------------	-------------------------------	----------------------

לְעֲבָדֶיךָ:  
दास-से-अपने  
H5650

तब हिब्रू कार्य—प्रबन्धक फ़िरौन के पास गए। उन्होंने शिकायत की और कहा, “आप अपने सेवकों के साथ ऐसा बरताव क्यों कर रहे है?”

16	תְּבוּנָה दास-तेरे H5650	וְהִנֵּה और-देखो H2009	עָשָׂו बनाओ H0559	לָנוּ हम-से H0559	אֲמָרִים कहते-ह- H0559	וּלְבָנִים और-ईंटे H3843	לְעֲבָדֶיךָ दास-को-तेरे H5650	נָתַן दिया-जाता H5414	אֵין नहीं- H0369	תְּבוּנָה भूसा H8401
----	--------------------------------	------------------------------	-------------------------	-------------------------	------------------------------	--------------------------------	-------------------------------------	-----------------------------	------------------------	----------------------------

מְכִים  
पेएटे-जाते-ह-  
H5221
 וְחַטָּאת और-दोश H2398 | עֲמֻקָּה: लोग-तेरे-का H2398 |

आपने हम लोगों को भूसा नहीं दिया। किन्तु हम लोगों को आदेश दिया गया कि उतनी ही ईंटे बनाएँ जितनी पहले बनती थीं और अब हम लोगों के स्वामी हमें पीटते हैं। ऐसा करने में आपके लोगों की गलती है।”

17	וַיֹּאמְרוּ और-कहा H0559	גַּרְפִּים आलसी H7503	אֲתָם ही-तुम H7503	גַּרְפִּים आलसी H7503	עַל- इस-लिये H7503	כֵּן इस-लिये H7503	אֲתָם तुम H0559	אֲמָרִים कहते-हो H0559	גַּלְכָּה जाने-दो H3212	גִּזְבֻּחָה बलि-देगे H2076	לְיָהוָה: यहवे-को H3068
----	--------------------------------	-----------------------------	--------------------------	-----------------------------	--------------------------	--------------------------	-----------------------	------------------------------	-------------------------------	----------------------------------	-------------------------------

फ़िरौन ने उत्तर दिया, “तुम लोग आलसी हो। तुम लोग काम करना नहीं चाहते। यही कारण है कि तुम लोग माँग करते हो कि मैं तुम लोगों को जाने दूँ और यही कारण है कि तुम लोग यह स्थान छोड़ना चाहते हो और यहोवा को बलि चढ़ाना चाहते हो।”

18	וְעַתָּה और-अब H6258	לָבוֹ जाओ H3212	עֲבֹדוּ काम-करो H5647	וְתָבוֹ और-भूसा H8401	לֹא- नहीं- H3808	יִנָּתֵן दिया-जाय-गा H5414	לְכֶם तुमहे H5414	וְתָבוֹ और-गिनाती H8506	לְבָנִים ईंटे-की H3843	תְּתַנּוּ: दोग- H5414
----	----------------------------	-----------------------	-----------------------------	-----------------------------	------------------------	----------------------------------	-------------------------	-------------------------------	------------------------------	-----------------------------

अब काम पर लौट जाओ। हम तुम लोगों को कोई भूसा नहीं देंगे। किन्तु तुम लोग उतनी ही ईंटे बनाओ जितनी पहले बनाया करते थे।”

19  
 מְלִבְיִיקָם תְּנַרְעוּ לֹא לְאֹמֵר בָּרַע אֲתָם יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- שְׂטָרִי וַיִּרְאוּ  
 ई[ट]-से-अपनी कम-करीग[ ] नहीं[ ] कहते-हुए बुराई-में अपने-को इस्राएल पुत्र[ ]-के सरदार[ ]-ने और-देखा  
 H3843 H1639 H3808 H0559 H0853 H3478 H7860 H7200

יָוִם בְּיוֹמוֹ: רְבֵרָה  
 दिन-का दिन हिस्सा  
 H3117 H3117 H1697

हिब्रू कार्य—प्रबन्धक समझ गए कि वे परेशानी में पड़ गए हैं। कार्य—प्रबन्धक जानते थे कि वे उतनी ईंटें नहीं बना सकते जितनी बीते समय में बनाते थे।

20  
 וַיִּפְגְּעוּ אֶת- מֹשֶׁה וְאֶת- אֶהֱרֹן נֹצְבִים לְקִרְאָתָם בְּצִאתָם מֵאֵת פְּרָעָה:  
 और-मिले और-को मूसा को और-को हाऊन खड़े-हुए रास्ते-में-उनक[ ] निकलते-हुए पास-से निकलते-हुए फ़िर[ ]औन-के  
 H6547 H0854 H3318 H7125 H5324 H0175 H0853 H4872 H0853 H6293

फ़िरौन से मिलने के बाद जा रहे थे, वे मूसा और हाऊन के पास से निकले। मूसा और हाऊन उनकी प्रतीक्षा कर रहे थे।

21  
 וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם יְרָא יְהוָה עֲלֵיכֶם וַיִּשְׁפֹּט וַיִּשְׁפֹּט אֲשֶׁר רִיחֲנוּ אֶת- הַבְּאֲשָׁתִים  
 और-कहा और-से उन-से यहवे देख[ ] तुम-पर और-न्याय-कर[ ] जो और-हमारी को बददार-कर-दी-तुमने  
 H7381 H0853 H0887 H8199 H3068 H7200 H0413 H0559

בְּשֵׁנִי וַיִּשְׁפֹּט פְּרָעָה וַיִּבְשִׁינִי עֲבָדָיו לְתַת- תְּרַב בִּידָם לְהַרְגֵנוּ:  
 और-नज़र-में फ़िर[ ]औन-की नज़र-में और-नज़र-में फ़िर[ ]औन-के मारने-के-लिये-हमको हाथ-में-उनक[ ] तलवार देने-को दास[ ]-उस्के-की और-नज़र-में फ़िर[ ]औन-की नज़र-में  
 H2026 H3027 H2719 H5414 H5650 H6547

इसलिए उन्होंने मूसा और हाऊन से कहा, “तुम लोगों ने बुरा किया कि तुम ने फ़िरौन से हम लोगों को जाने देने के लिए कहा। यहोवा तुम को दण्ड दे क्योंकि तुम लोगों ने फ़िरौन और उसके प्रशासकों में हम लोगों के प्रति घृणा उत्पन्न की। तुम ने हम लोगों को मारने का एक बहाना उन्हें दिया है।”

22  
 וַיֵּשֶׁב מֹשֶׁה אֶל- מֹשֶׁה אֶל- מֹשֶׁה וַיֵּשֶׁב מֹשֶׁה אֶל- מֹשֶׁה וַיֵּשֶׁב מֹשֶׁה אֶל- מֹשֶׁה  
 और-लौता  
 H2088 H4100 H2088 H4100 H0136 H0559 H3068 H0413 H4872 H7725

שְׁלַחַתְנִי: שְׁלַחַתְנִי:  
 भेजा-तूने-मुझे भेजा-तूने-मुझे  
 H7971

तब मूसा ने यहोवा से प्रार्थना की और कहा, “हे स्वामी, तूने अपने लोगों के लिए यह बुरा काम क्यों किया है? तूने हमको यहाँ क्यों भेजा है?”

23  
 וַיֹּאמֶר אֶל- פְּרָעָה לְרַבֵּר בְּשֵׁמִי הָרַע לָעָם הַזֶּה וְהַצֵּל  
 और-जब-से  
 H5337 H2088 H8034 H1696 H6547 H0413 H0935

לֹא הִצֵּלְתָּ אֶת- עַמִּי:  
 नहीं[ ] बचाया-तूने को लोग-अपने  
 H0853 H5337 H3808

मैं फ़िरौन के पास गया और जो तूने कहने को कहा उसे मैंने उससे कहा। किन्तु उस समय से वह लोगों के प्रति अधिक क्रूर हो गया। और तूने उनकी सहायता के लिए कुछ नहीं किया है।”